

# Zur nebenstehenden Farbbeilage : mittelalterliche Heilpraxis im Codex Vindobonensis 93 "Medicina antiqua"

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Librarium : Zeitschrift der Schweizerischen Bibliophilen-  
Gesellschaft = revue de la Société Suisse des Bibliophiles**

Band (Jahr): **21 (1978)**

Heft 3

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-388310>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

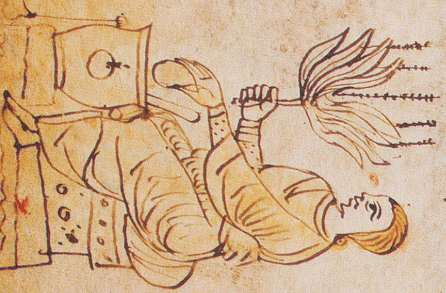
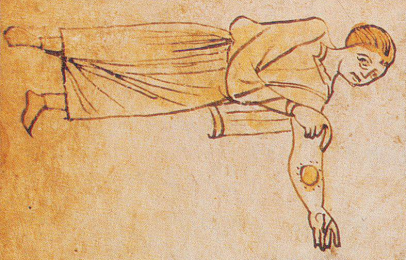
**U**n. si mulier lentiginos in faciem huerit  
**H**ec verbulum radice cum luto lupinato in uniuersum orere et  
similiter faciet lentiginos in statum facie impuram facit.





*hēre apulnans. p. D. vale*  
 oica  
 rignōmanicō  
 tricit coignon  
 coculion uocit

xxi. nom  
 greci or  
 A lu  
 A lu  
 A lu  
 rati orcit apulnans  
 O ac hēre uocena  
 Apollo hanc hēre or uocemisse r astepio oedisse uin nom apulnans accep.  
 i. aduulnora omrona r apancaam.  
 Scam apulnare cu qchngia uocem fit sale terru uin uocem abq; uing  
 fumo cecit unū xuanqia uocem libra siml pfabr fcm tūq malagma r  
 uulnora sup impont celerē sanabit āmrens.



b. e.

nelles. Ainsi, chaque mois elle tient une réunion qui se déroule dans une atmosphère de très grande cordialité. Les communications qui y sont présentées sont illustrées par la présentation des ouvrages correspondant aux thèmes abordés. Le programme de ces séances est extrêmement varié. Il est une illustration des aspects les plus divers que renferme le livre. Au cours de ses dernières séances, la Société a écouté des communications sur un éditeur landais, Chabas; sur la succession du grand imprimeur bordelais Millanges; sur la bibliothèque des Augustins de Bordeaux; sur la vie et l'œuvre de Saint-Marc; sur le comte de Marcellus et la littérature du XIX<sup>e</sup> siècle; sur les livres financiers au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Elle a aussi organisé des cours d'histoire du livre, afin de proposer un enseignement qui ne peut être donné durant les séances. En 1977, ce fut une présentation du livre aux diverses époques de son histoire. En 1978, c'est une évocation du livre et de la vie quotidienne. En 1979, on parlera du livre de voyage.

Elle s'est également préoccupée d'associer les clubs du 3<sup>e</sup> Age à cet effort, comme le monde rural, en suscitant les Entretiens de Castelviél, dans l'Entre-deux-Mers.

Ajoutons, enfin, qu'une fois par an, la So-

ciété convie ses membres à participer à une journée d'étude et d'amitié dans une ville de la région, sous la présidence des plus hautes autorités. En 1975, ce fut à Gontaud-Marmande; en 1976, à Rochefort; en 1977, ce fut à Pauillac; en 1978, à Cadillac. C'est chaque fois l'occasion de resserrer des liens de cordialité et de sympathie, car le caractère fondamental de la Société est de développer entre ses membres de bonnes et cordiales relations, afin qu'ils puissent participer plus activement à l'œuvre culturelle de la Société.

LE GRAND DÉSIR DE LA SOCIÉTÉ:  
FAIRE AIMER LE LIVRE

Ainsi, la Société des bibliophiles de Guyenne s'applique à réaliser la finalité que lui proposent ses statuts: «Promouvoir l'art, la science et l'amour du livre comme instrument de civilisation et comme expression de la vie culturelle française». Elle ne saurait assez souligner combien elle est encouragée, dans sa tâche, par la sympathie des pouvoirs publics, comme par leurs conseils éclairés et efficaces: la reconnaissance d'utilité publique, qui lui a été accordée, par décret du 3 octobre 1974, montre l'importance que l'on attache en haut lieu à son action.

ZUR NEBENSTEHENDEN FARBBEILAGE:  
MITTELALTERLICHE HEILPRAXIS IM CODEX VINDOBONENSIS 93  
«MEDICINA ANTIQUA»

Nach den letzten Forschungsergebnissen, die durch die große Staufer-Ausstellung 1977 in Stuttgart noch gefördert worden sind, wird vermutet, daß die medizinische Sammelhandschrift Codex 93 aus der Österreichischen Nationalbibliothek im Umkreis Kaiser Friedrichs II. entstanden ist. Sie umfaßt die Abschriften und Nachzeichnungen spätantiker medizinischer Traktate, wie etwa den Pseudobrief des Hippokrates an Maecenas, «De herba betonica» (über die

Betonie: Antonius Musa zugeschrieben), das Herbar des Pseudo-Apuleius, die Schrift «De taxone», «De medicamentis ex animalibus» des Sextus Placitus, den Text des Pseudo-Dioscurides über die weiblichen Pflanzen und eine «Epistola Apollonis» über die Gicht. Die Handschrift wurde in dieser Form vermutlich nicht erst im 13. Jahrhundert zusammengetragen, sondern sie dürfte so oder ähnlich bereits vorgelegen haben, lebte doch in Süditalien die griechisch- und

römisch-antike Tradition besonders intensiv weiter, man denke nur an die Medizin-schulen von Montecassino oder Salerno. Der Codex zeigt dem modernen Beschauer zwei-erlei: einmal den Typ einer antiken illu-strierten naturwissenschaftlichen Hand-schrift und damit auch das Verständnis für Mensch und Medizin vor dem Durchbruch des neuen christlichen Wissenschaftsbildes; andererseits aber auch bereits, besonders durch die Auswahl der Texte und die Art der Umformung vieler Zeichnungen, die Idee mittelalterlicher Heilmethoden. Der-zeit bereitet der junge Handschriftenfach-mann und Bibliothekar H. Zotter eine Text-ausgabe und Übersetzung dieser Hand-schrift vor, die all dies sicherlich noch ver-deutlichen und auch Hinweise auf die Ent-stehung unseres Codex geben wird.

Das nebenstehende Blatt, das der bereits vor einiger Zeit bei der *Akademischen Druck- und Verlagsanstalt* in Graz erschienenen Fak-simileausgabe entnommen ist, kann als ty-pisch für die ganze Handschrift angesehen werden. Hier zeigen sich deutlich Aufbau und zeichnerischer Stil. Blatt 41 ist Teil des Herbars des Pseudo-Apuleius, in dem Be-schreibungen von Heilkräutern mit Hin-weisen auf deren Nutzenanwendung gekoppelt werden. Auf Folio 40<sup>v</sup> wurde die Pflanze Ieribulum beschrieben. Der Text auf 41<sup>r</sup> lautet, roh übersetzt, ungefähr folgender-maßen:

«2. (Rezept). Wenn eine Frau Sommersprossen im Gesicht hat. Die Wurzel der Pflanze Ieri-bulum mit Lupinen-Lomentum\* vermischt und zerrieben, bewirkt, daß das sommer-sprossige Gesicht rein wird, wenn die Frau sich das Gesicht damit wäscht.»

Auf der Rückseite des Blattes finden wir dann Nennung und Zeichnung einer wei-teren Pflanze, zusammen mit einem Hin-weis für deren Anwendung. Hier wieder die Rohübersetzung des Textes, sofern dieser

---

\* Lomentum: eine aus Bohnenmehl und Reis geknetete Masse, mit der die römischen Damen die Haut zu glätten suchten.

überhaupt verständlich interpretiert werden kann:

«23. Der Name der Pflanze: Apollinaris. Bei den Griechen Dicea genannt, von anderen Strigmon manicon, andere sagen Dorigion, andere nennen sie Cecalion, die Italiener heißen sie Apollinaris, die Dacer Baccina. Man erzählt, daß Apollo diese Pflanze gefun-den und sie dem Äskulap übergeben habe, woher sie ihren Namen Apollinaris habe.»

Das darunterstehende Rezept zur Wund-behandlung lautet etwa folgendermaßen:

«Zerreiße die Pflanze Apollinaris mit al-tem salzfreiem Fett und mit einem Becher alten rauchlosen Weins sowie einem weite-ren Fett (?), mache eine Art Salbe und trage sie auf die Wunden auf; staunenswert schnell tritt die Heilung ein.»

Für diese wie für viele andere Seiten der Handschrift sind noch nicht alle Fragen des Textes geklärt, aber die Zeichnungen – seien es nun die später hinzugefügten Feder-zeichnungen oder die ursprünglichen Illu-strationen – lassen an Deutlichkeit, was die Art der Rezeptur und die Anwendung an-langt, nichts zu wünschen übrig.

Insgesamt umfaßt die Sammelhandschrift 322 Seiten mit einer praktisch gleich großen Anzahl diverser Illustrationen. Zahlreiche Benützungsspuren beweisen, daß der Codex lange Zeit hindurch gebraucht wurde. Wenn die über Gebühr reichhaltige Ausstattung mit Bildern auch gegen die Erstellung als Gebrauchshandschrift und für die Verwen-dung als Lehrbuch spricht, können wir doch annehmen, daß sie auch der ärztlichen Pra-xis gedient hat. Aus diesem Grund wurde auch die Faksimile-Ausgabe (Band 27 der Reihe *Codices Selecti*) in einen weichen Per-gamenteinband mit Langstichheftung ge-bunden, wie er gerade im 13. Jahrhundert als Gebrauchseinband üblich war. Jedem, der sich noch mehr für diese Handschrift interessiert, schickt der Verlag (Akademi-sche Druck- und Verlagsanstalt, A-8010 Graz, Auersperggasse 12) gerne einen Pro-spekt mit einer weiteren Farbillustration kostenlos zu.